



Each way

402- بكل الطرق

عمولة السمسار من انخراطه ( أو انخراطها ) في كل من جوانب بيع وشراء الورقة المالية.

A broker's commission from his or her involvement on both the purchase and the sale side of a security.

Early withdrawal penalty

403- عقاب السحب المبكر

غرامة يدفعها حامل الورقة المالية ذات شرط الاستثمار الثابت بمعاينة المستثمر الذي يسحب أمواله قبل تاريخ الاستحقاق المتفق عليه.

Penalty paid by the holder of a fixed-term investment penalizing an investor who withdraws money before the agreed-upon maturity date.

Earned income

404- الدخل المكتسب

أموال يتم الحصول عليها مقابل العمل (أجور، مرتبات، أرباح من دائرة عمل، رسم لصاحب امتياز، معاشات... إلخ) وليس من استثمارات أو ملكية.

Money received for work (wages, salary, profits from one's business, royalties, pensions, etc.) rather than from investments or property.

Earning asset

405- أصل يدر دخلا

أحد الأصول الذي يولد دخلاً، على سبيل المثال: دخل من تأجير عقار.

An asset that generates income, e.g., income from rental property.

Earnings

406- الإيرادات

صافي دخل الشركة أثناء فترة محددة.

Net income for the company during a period.

407- الإيرادات قبل الفوائد، والضرائب، والاستهلاك

Earnings before interest, taxes, and depreciation (EBITD)

مقياس مالي يعرف على أنه الإيرادات ناقصاً تكاليف السلع المباعة، ومصروفات البيع، العامة والإدارية. بعبارة أخرى، الأرباح التشغيلية، وغير التشغيلية، قبل استقطاع الفائدة وضرائب الدخل. لا تدخل مصروفات الاستهلاك في التكاليف.

A financial measure defined as revenues less cost of goods sold and selling, general, and administrative expenses. In other words, operating and non operating profit before the deduction of interest and income taxes. Depreciation expenses are not included in the costs.

Earnings per share (EPS)

408- الإيرادات بحسب السهم

أرباح الشركة مقسومة على عدد أسهمها المتداولة. إذا حققت إحدى الشركات 2 مليون دولار في سنة واحدة، وكان لديها ما قيمته 2 مليون دولار أسهم، فإن معدل الربح لكل سهم يساوي 1 دولار. تستخدم الشركة عادة عند حساب EPS متوسطاً مرجحاً من الأسهم المتداولة بالنسبة لفترة التقدير.

A company's profit divided by its number of outstanding shares. If a company earning \$2 million in one year had \$2 million shares of stock outstanding, its EPS would be \$1 per share. In calculating EPS, the company often uses a weighted average of shares outstanding over the reporting term.

---

Eating stock

409- السهم القارض

---

عندما لا يستطيع متعهد الاكتتاب أن يجد مشترين للسهم الذي يلتزم بتوزيعه ويصبح عليه أن يشتري هو نفسه الأسهم المصدرة لحسابه الخاص.

When an underwriter can't find buyers for a stock and therefore has to buy them for his own account.

---

Economic dependence

410- الاعتمادية الاقتصادية

---

عندما تعتمد التكاليف و/ أو الإيرادات لمشروع ما على تلك الخاصة بمشروع آخر.

When the costs and/or revenues of one project depend on those of another.

---

Economic earnings

411- المكاسب الاقتصادية

---

التدفق النقدي الحقيقي الذي تستطيع الشركة أن تنفقه إلى الأبد، في غياب أية تغيرات في الطاقة الإنتاجية للشركة.

The real flow of cash that a firm could pay out forever in the absence of any change in the firm's productive capacity.

---

Economic risk

412- الخطر الاقتصادي

---

في تمويل المشروع، يأتي الخطر من أن مخرجات المشروع سوف لا تكون رائجة بالسعر الذي سوف يغطي تكاليف التشغيل والصيانة، ومتطلبات خدمة ديونه.

In project financing, the risk that the project's output will not be salable at a price that will cover the project's operating and maintenance costs and its debt service requirements.

---

Economic surplus

413- الفائض الاقتصادي

---

بالنسبة لأي وحدة اقتصادية، الفرق بين قيمة السوق لكل أصوله، وقيمة السوق لكل خصومه.

For any entity, the difference between the market value of all its assets and the market value of its liabilities.

---

Effective call price 414- سعر الشراء الفعلي

---

سعر الإبرام في شرط السوق للوفاء بالدين بالإضافة إلى الفائدة المستحقة حتى تاريخ السداد.

The strike price in a market redemption provision plus the accrued interest to the redemption date.

---

Effective debt 415- الدين الفعلي

---

إجمالي الدين الذي تلتزم به الشركة إلى دائئها.

The total debt owed by a firm to its creditors.

---

Efficiency 416- الكفاءة

---

الدرجة والسرعة التي يوظف بها السوق المعلومات لخدمة الأسعار بصورة صحيحة.

The degree and speed with which a market accurately incorporates information into prices.

---

Efficient capital market 417- سوق رأس المال الكفاء

---

ذلك السوق الذي تنعكس فيه المعلومات الحديثة بصورة صحيحة وبسرعة في أسعار الأسهم.

A market in which new information is very quickly reflected accurately in share prices.

---

Efficient diversification 418- التنوع الكفاء

---

المبدأ التنظيمي في نظرية محفظة الأوراق المالية الحديثة، يدعو إلى أن المستثمر الذي يخشى المخاطر سوف يبحث عن العائد الأعلى توقعاً لأي مستوى مخاطر لمحفظة أوراقه المالية.

The organizing principle of modern portfolio theory, which maintains that any risk-averse investor will search for the highest expected return for any particular level of portfolio risk.

---

#### Efficient portfolio

#### 419- محفظة الأوراق المالية الكفاء

---

تلك المحفظة التي توفر أكبر عائد متوقع بالنسبة لمستوى معين من المخاطر (انحراف معياري)، أو بعبارة مكافئة، المخاطر الأقل مقابل عائد معطى متوقع.

A portfolio that provides the greatest expected return for a given level of risk (i.e., standard deviation), or, equivalently, the lowest risk for a given expected return.

---

#### Elasticity of demand and supply

#### 420- مرونة العرض والطلب

---

درجة استجابة المشترين لتغيرات الأسعار. تقاس المرونة على أساس النسبة المئوية للتغير في الكمية مقسومة على النسبة المئوية للتغير في السعر. القيمة الأكبر (أكثر من 1) من المرونة، تشير إلى حساسية الطلب للسعر، مثلاً، سلع الرفاهية. السلع ذات قيمة المرونة الصغيرة (أقل من 1) يكون الطلب فيها غير حساس للسعر، مثلاً، السلع الغذائية.

The degree of buyers' responsiveness to price changes. Elasticity is measured as the percent change in quantity divided by the percent change in price. A large value (greater than 1) of elasticity indicates sensitivity of demand to price, e.g., luxury goods. Goods with a small value of elasticity (less than 1) have a demand that is insensitive to price, e.g., food.

---

#### Elephants

#### 421- الأفيال

---

مصطلح يشير إلى الشركات الاستثمارية الضخمة.

A term used to refer to large institutional investors.

---

Embedded option

422- الخيار المضمور (المدفون)

---

ذلك الخيار الذي يعتبر جزءاً من بناء السند، والذي يمنح حامل السند أو مصدر السند الحق في اتخاذ بعض الإجراءات ضد الطرف الآخر، وهذا بخلاف ما يطلق عليه الخيار العاري، والذي يعمل بصورة منفصلة عن الورقة المالية الأساسية.

An option that is part of the structure of a bond that gives either the bondholder or the issuer the right to take some action against the other party, as opposed to a bare option, which trades separately from any underlying security.

---

Employee stock fund

423- صندوق أسهم العامل

---

برنامج تموله الشركة يسمح للعاملين بشراء أسهم من أسهم الشركة العادية على أساس تمييزي.

A firm-sponsored program that enables employees to purchase shares of the firm's common stock on a preferential basis.

---

Endorse

424- تظهير

---

نقل ملكية الأصل وذلك بالتوقيع على ظهر شهادة الأصل.

Transferring asset ownership by signing the back of the asset's certificate.

---

Endowment funds

425- صناديق التبرعات

---

صناديق استثمارية أنشئت لتدعيم مؤسسات مثل الكليات، والمدارس الخاصة، والمتاحف، والمستشفيات، والهيئات الخيرية. قد يستخدم دخل الاستثمار من أجل عمليات تشغيل المنشأة والمصروفات الرأسمالية.

Investment funds established for the support of institutions such as colleges, private schools, museums, hospitals, and foundations. The investment income may be used for the operation of the institution and for capital expenditures.

---

صناديق استثمارية في أسهم الطاقة فقط، بمعنى شركات النفط والغاز.

Mutual fund investing in energy stocks only, e.g., oil and gas companies.

ذلك الابتكار الذي يكون له تأثير إيجابي على واحد أو أكثر من منتجات الشركة الحالية.

An innovation that has a positive impact on one or more of a firm's existing products.

شخص ما والذي يبدأ شركة جديدة، ويقبل التحديات ذات الأخطار المرتبطة ببداية المشروع والذي قد يتطلب رأس مال مغامرًا لتغطية تكاليف تجارب التشغيل.

A person starting a new company who takes on the risks associated with starting the enterprise, which may require venture capital to cover start-up costs.

شركات الاستثمار التي تستثمر على نحو صارم في أسهم الشركات الصديقة للبيئة و/ أو لديها أهداف تحسين البيئة. تحاول الشركات الاستثمارية التحسين والتريح من القرض المرتبط بالتحرك البيئي.

A mutual fund that invests strictly in stocks of companies that are environmentally friendly and/or have the goal of environmental betterment. The investors are trying to support and profit from opportunities related to the environmental movement.

Equilibrium price

430- سعر التوازن

يحدث هذا السعر عندما يتطابق أو يساير عرض وطلب السلع.

The price when the supply of goods matches demand.

Equilibrium rate of interest

431- توازن سعر الفائدة

سعر الفائدة الذي يوازن السوق. يطلق عليه أيضاً سعر فائدة توازن التعاملات.

The interest rate that clears the market. Also called the trade-clearing interest rate.

Equity

432- حقوق الملكية

حصة الملكية في إحدى الشركات. أيضاً القيمة الدلارية المتبقية من حساب التعاملات الآجلة بافتراض تصفيتها بأسعار التعامل الجاري. في مجال العقارات، فرق الدولارات بين ما يمكن أن يباع به العقار، والديون المدعاة عليه. في حساب السمسرة، تساوي حقوق الملكية، قيمة حساب الأوراق المالية ناقصاً أي رصيد مدين في حساب هامشي. حقوق الملكية أيضاً مصطلح موجز للاستثمارات في سوق الأسهم.

Ownership interest in a firm. Also, the residual dollar value of a futures trading account, assuming its liquidation is at the going trade price. In real estate, dollar difference between what a property could be sold for and debts claimed against it. In a brokerage account, equity equals the value of the account's securities minus any debit balance in a margin account. Equity is also shorthand for stock market investments.

Equity claim

433- مطالبة حقوق الملكية

تسمى أيضاً مطالبة المتبقي، مطالبة بحصة الإيرادات بعد أن تكون التزامات الدين قد تم تسديدها.

Also called a residual claim; a claim to a share of earnings after debt obligations have been satisfied.

---

Equity contribution agreement

434- اتفاق مساهمة حقوق الملكية

---

اتفاق تساهم بموجبه حقوق الملكية في أحد المشروعات طبقاً لشروط محددة يتم تعيينها.

An agreement to contribute equity to a project under certain specified conditions.

---

Equity funding

435- التمويل من خلال المساهمين

---

استثمار يتكون من وثيقة تأمين على الحياة وصندوق استثمار. تدفع وثيقة التأمين من قيمة حصص مالية ضامنة، تعطى المستثمر مزايا الحماية التأمينية مع احتمال نمو صندوق الاستثمار.

An investment consisting of a life insurance policy and a mutual fund. The insurance policy is paid by the collateral value of fund shares, give the investor the advantages of insurance protection with the growth potential of a mutual fund.

---

Equity options

436- خيارات حقوق الملكية

---

الأوراق المالية التي تعطي حاملها الحق (ولكن ليس الالتزام) في شراء أو بيع عدد محدد من الأسهم بسعر محدد لفترة زمنية محددة. نمطياً، خيار واحد يساوي 100 سهم من أسهم رأس المال.

Securities that give the holder the right (but not the obligation) to buy or sell a specified number of shares of stock, at a specified price for a certain (limited) time period. Typically one option equals 100 shares of stock.

---

Equivalent annual cost

437- التكلفة السنوية المتكافئة

---

القسط السنوي لامتلاك أصل على مدى كل حياته.

The cost per year of owning an asset over its entire life.

Erosion

438- التآكل

التأثير السلبي على واحد أو أكثر من أصول الشركة القائمة.

A negative impact on one or more of a firm's existing assets.

Eurobond

439- السند الإيرو

ذلك السند الذي (1) يتعهد بمسؤولية اكتتابه اتحاد أو هيئة دولية. (2) يصدر إلى مجموعة مستثمرين في عدد من البلدان في نفس الوقت. (3) يصدر خارج السلطة الشرعية أو القضائية لأية دولة بمفردها.

A bond that is (1) underwritten by an international syndicate, (2) issued simultaneously to investors in a number of countries, and (3) issued outside the jurisdiction of any single country.

Euro-commercial paper

440- ورقة إيرو التجارية

أذون تجارية قصيرة الأجل تصدر مع تواريخ استحقاق حتى 360 يوماً من شركات في أسواق المال الدولية.

Short-term notes with maturities up to 360 days that are issued by companies in international money markets.

Euro-note

441- أذون اليورو

آلية دين قصيرة أو متوسطة الأجل تباع في أسواق عملة اليورو.

Short- to medium-term debt instrument sold in the Eurocurrency market.

Evaluation period

442- فترة التقييم

الفترة الزمنية التي تقيم صناديق الأموال خلالها أداء مدير الأموال.

The time interval over which funds assess a money manager's performance.

ذلك الخطر حيث قدرة مصدر الورقة المالية على تسديد الفائدة والمبلغ الأصلي سوف تتغير بسبب تغيرات نادرة، وغير متواصلة، وكبيرة جداً، وغير متوقعة في بيئة السوق مثل (1) حوادث طبيعية أو صناعية أو بعض التغيير في التشريعات، أو (2) هيمنة وإشراف جديد أو إعادة هيكلة الشركة.

The risk that the ability of an issuer to make interest and principal payments will change because of rare, discontinuous, and very large, unanticipated changes in the market environment such as (1) a natural or industrial accident or some regulatory change or (2) a takeover, or corporate restructuring.

دراسة إحصائية والتي تفحص كيف أن التصريح بنشر المعلومات يؤثر على الأسعار في أوقات معينة.

A statistical study that examines how the release of information affects prices at a particular time.

أسهم رأس المال التي يتم التعامل فيها دون حقوق ملحقة.

Shares of stock that are trading without rights attached.

الفترة الزمنية ما بين الإعلان عن أرباح الشركات وتسديدها الفعلي. مشتري الأسهم أثناء تلك الفترة لا يستحق الأرباح.

The time period between the announcement of a stock dividend and its actual payment. The buyer of shares during this time period does is not entitled to the dividend.

Exact matching

447- التطابق التام

استراتيجية إدارة محفظة السندات التي تتضمن اكتشاف المحفظة الأقل تكلفة التي تولد تدفقات نقدية إلى الداخل تتساوى بالضبط مع التدفقات النقدية إلى الخارج والتي يتم تمويلها عن طريق الاستثمار.

A bond portfolio management strategy that involves finding the lowest cost portfolio generating cash inflows exactly equal to cash outflows that are being financed by investment.

Excess margin

448 - الفطاء أو التامين الزائد عن الحد

صافي حقوق الملكية الحالية في حساب فرد والذي يزيد عن الحد الأدنى القانوني المطلوب للحساب الهامشي أو متطلبات الصيانة لدى شركة السمسرة.

Equity present in an individual's account above the legal minimum required for a margin account or the maintenance requirement at a brokerage firm.

Excess reserves

449- الاحتياطات الزائدة عن الحد

الاحتياطات الفعلية التي تزيد على الاحتياطات المطلوبة.

Actual reserves that exceed required reserves.

Exchange

450- البورصة

مكان السوق الذي تجري فيه تعاملات الأسهم، والخيارات، والعمليات الآجلة على الأسهم والسندات، والسلع، والمؤشرات.

A marketplace in which shares, options and futures on stocks, bonds, commodities, and indexes are traded.

Exchange of assets

451- مبادلة الأصول

تملك شركة أخرى عن طريق شراء أصولها في تبادل نقدي أو أسهم.

Acquisition of another company by purchase of its assets in exchange for cash or stock.

---

**Exchange controls****452- مرقبات تبادل العملات**

---

القيود الحكومية على شراء المواطنين المحليين للعملات الأجنبية أو على شراء الأجانب للعملة المحلية.

Government restrictions on the purchase of foreign currencies by domestic citizens or on the purchase of the local domestic currency by foreigners.

---

**Exchange distribution****453- توزيع تبادلي**

---

البيع على أرضية البورصة الذي يتناول كمية ضخمة من الأسهم في صفقة واحدة. حيث يجمع السمسار عدداً كبيراً من أوامر الشراء، ويبيع الحزمة المتجمعة كلها مرة واحدة. يحصل السمسار على عمولة خاصة من البائع.

A sale on an exchange floor of a large block of stock in a single transaction. A broker bunches a large number of buy orders and sells the block all at once. The broker receives a special commission from the seller.

---

**Exchange offer****454- عرض تبادلي**

---

عرض، تعطي الشركة بموجبه ورقة مالية واحدة مثل سند أو سهم ممتاز في مبادلة مع ورقة مالية أخرى، مثل الأسهم العادية.

An offer by a firm to give one security, such as a bond or preferred stock, in exchange for another security, such as shares of common stock.

---

**Exchange rate****455- سعر الصرف**

---

سعر عملة أحد البلدان معبراً عنه بعملة بلد آخر.

The price of one country's currency expressed in another country's currency.

---

Exchange rate risk

456- مخاطر سعر الصرف

---

يطلق عليه أيضاً مخاطر العملة، الخطر من أن قيمة الاستثمار سوف تتغير بسبب أسعار صرف العملة.

Also called currency risk; the risk that an investment's value will change because of currency exchange rates.

---

Exchangeable instrument

457- أداة مالية قابلة للتغيير

---

تطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. السند أو السهم الممتاز الذي يمكن أن يكون قابلاً للتغيير إلى أسهم عادية للشركات العامة المختلفة.

Applies mainly to convertible securities. Bond or preferred stock that may be exchangeable into the common stock of a different public corporation.

---

Execution

458- التنفيذ

---

عملية إتمام أمر بيع أو شراء أوراق مالية. عندما يتم تنفيذ الصفقة، فإنها تسجل من خلال "تقرير تأكدي"؛ التسوية (التسديد ونقل الملكية) تحدث في الولايات المتحدة الأمريكية بين أحد (صناديق الاستثمار) وخمسة أيام (بورصة) بعد تنفيذ الأمر. أوقات التسوية بالنسبة للأسهم المسجلة للتغيير تدون في عملية تخفيض المدة إلى ثلاثة أيام. يختلف الوقت إلى حد كبير في البلدان المختلفة. على سبيل المثال، في فرنسا، التسويات مرة واحدة فقط كل شهر.

The process of completing an order to buy or sell securities. Once a trade is executed, it is reported by a Confirmation Report; settlement (payment and transfer of ownership) occurs in the U.S. between one (mutual funds) and five (stocks) days after an order is

executed. Settlement times for exchange-listed stocks are in the process of being reduced to three days in the U. S. The time varies greatly across countries. In France, for example settlements are only once per month.

---

**Exercise****459- الممارسة**

---

تطبيق حق حامل الخيار في الشراء (في حالة خيار الشراء) أو البيع (في حالة خيار البيع) للورقة المالية الأساسية.

To implement the right of the holder of an option to buy (in the case of a call) or sell (in the case of a put) the underlying security.

---

**Exercise notice****460- إخطار ممارسة**

---

إخطار السمسار بأن العميل يريد ممارسة حق شراء أو بيع (استناداً إلى نوع العقد) ورقة عقد الخيار الأساسية.

A broker's notification a client want to exercise a right to buy or sell (depending on the type of contract) the underlying security of the option contract.

---

**Exercise price****461- سعر الممارسة**

---

السعر الذي على أساسه قد تتناول الورقة المالية في عقد الخيار أو العملية الآجلة البيع أو الشراء.

The price at which the security underlying a future or options contract may be bought or sold.

---

**Exercising the option****462- ممارسة الخيار**

---

نشاط الشراء أو البيع للأصل الأساسي عبر عقد الخيار.

The act of buying or selling the underlying asset via the option contract.

---

Expected dividend yield

463- ربح السهم المتوقع

---

إجمالي مبلغ عائدات السهم المعين التي يتم الحصول عليها أثناء حياة عقد العمليات الآجلة، أو إجمالي مبلغ عائدات السهم المعين الذي يتم الاحتفاظ به لمدة عام.

Total amount of dividends received during the life of a futures contract or total dividends received for holding a particular stock one year.

---

Expected return on investment

464- العائد المتوقع على الاستثمار

---

العائد الذي يتوقع المرء تحقيقه عن الاستثمار.

The return one can expect to earn on an investment.

---

465- القيمة المتوقعة للمعلومات الكاملة

Expected value of perfect information

---

القيمة المتوقعة في حالة إمكان معرفة المخرجات غير المؤكدة المستقبلية، ناقصاً القيمة المتوقعة في ضوء عدم وجود معلومات إضافية.

The expected value if the future uncertain outcomes could be known minus the expected value with no additional information.

---

Expiration cycle

466- دورة انتهاء الصلاحية

---

التواريخ التي تنتهي عندها صلاحية الخيارات على أوراق مالية معينة. سوف يوضع الخيار المعطى في إحدى دورات ثلاث: دورة يناير، أو دورة فبراير، أو دورة مارس. في أي وقت، يكون للخيار عقود ذات أربعة تواريخ انتهاء صلاحية مستحقة. اثنان في شهور المدة الأقرب، واثنان في شهور المدة الأبعد. اليوم الأخير الذي قد يمارس فيه الخيار.

Dates on which options on a particular security expire. A given option will be placed in one of three cycles; the January cycle, the

February cycle, or the March cycle. At any time, an option has contracts with four expiration dates outstanding: two in near-term months and two in far-term months. Last day on which an option may be exercised.

---

Extendable bond

467- السند القابل للامتداد

---

السند الذي يمكن تحديد تاريخ استحقاقه طبقاً لخيار المقرض أو المصدر.

Bond whose maturity can be extended at the option of the lender or issuer.

---

External finance

468- التمويل الخارجي

---

التمويل الذي لا ينشأ عن العمليات التشغيلية للشركة: اقتراض جديد أو إصدار أسهم.

Funding that is not generated by a firm's operations: new borrowing or a stock issue.

---

Extra or special dividends

469- أرباح أسهم إضافية أو خاصة

---

ربح السهم الذي يدفع بالإضافة إلى ربح السهم الذي تقررته الشركة أو المتوقع كل ربع شهر.

A dividend that is paid in addition to a firm's established or expected quarterly dividend.

